客从中国来
زوّار من الصين

突尼斯旅游行业中文口袋书（中阿对照版）
كتب الجيب باللغة الصينية عن السياحة في تونس

总主编 杨文波

机场中文100句

100 جملة صينية للمطارات

杨文波 马立娟 花瑞霖 编著
[突]阿杜（Abdallah Affes） 翻译

Audio

Sinolingua
华语教学出版社

الطبعة الأولى 2024

ISBN 978-7-5138-2617-4

حقوق الطبع والنشر لعام 2024 محفوظة لدار سينولنغوا للنشر المحدودة

تم نشره من قِبَل دار سينولنغوا للنشر المحدودة

العنوان: 24شارع باي وان تشوانغ، بكين، الصين

الرمز البريدي: 100037

الهاتف: 68320585، 68997826-10(86)

الفاكس: 68997826، 68326333-10(86)

الموقع: http://www.sinolingua.com.cn

البريد الإلكتروني: hyjx@sinolingua.com.cn

الفيسبوك: www.facebook.com/sinolingua

تمت الطباعة من قِبَل شركة بكين تشونغكي للطباعة المحدودة

طُبِع في جمهورية الصين الشعبية

前　言

“客从中国来——突尼斯旅游行业中文口袋书”（中阿对照版）共四册，包括《机场中文100句》《酒店中文100句》《交通中文100句》《商场中文100句》。

本套图书可供突尼斯大中小学、职业院校的初级中文学习者使用，且特别适合旅游相关行业的从业人员。

本套图书内容基本涵盖来突尼斯旅游的各种场景，如机场、酒店、交通、商场等，例句既包含口语化的日常用语及对话，也包含正式场合的专业用语。

为方便认读，本套图书的拼音是在每个汉字上面标音，“一”和“不”的读音按变调标注，阿拉伯数字也辅以拼音标注。

本套图书还配有音频学习资源，学习者扫描封底或扉页上的二维码即可收听音频学习。

感谢华语教学出版社的精心编辑和出版。

希望本套图书能够成为突尼斯广大中文学习者及旅游从业人员的实用助手。

杨文波

2024年5月

المقدمة

تتضمن مجموعة " زوّار من الصين-- كتب الجيب باللغة الصينية عن السياحة في تونس " (النسخة الصينية و العربية) أربعة كتب: "100 جملة صينية للمطارات"، "100 جملة صينية للفنادق"، "100 جملة صينية للتنقل"، "100 جملة صينية لمراكز التسوق."

تم تصميم هذه المجموعة من الكتب لدارسي اللغة الصينية بمستوى المبتدئين في الجامعات والمدارس الإعدادية والمدارس الابتدائية والكليات المهنية و خصيصًا للعاملين في مجال السياحة و المجالات الأخرى التي تهتم باللغة الصينية في تونس.

يغطي محتوى هذه المجموعة بشكل أساسي سيناريوهات مختلفة عند السفر إلى تونس، في المطارات والفنادق ومراكز التسوق وعند التنقل وما إلى ذلك.

وتشمل الجمل النموذجية كلاً من التعبيرات العامية اليومية والمحادثات، بالإضافة إلى التعبيرات المهنية في مختلف المواقف.

من أجل تسهيل التعرف على الرموز والقراءة، يقابل كل رمز صيني البينيين الخاص به ؛ كما تم تغيير نطق النغمات للرمزين "一" و"不" حسب نغمة الرمز الصيني الذي يتلوها كما تم إستخدام البينيين لكل رقم .

تشمل هذه المجموعة من الكتب أيضًا موارد تعليمية صوتية، فيمكن للمتعلمين مسح رمز الاستجابة السريعة الموجود على الغلاف الخلفي أو صفحة العنوان لتشغيل الصوت للإستماع والتعلم.

نشكر دار سينولنغوا للنشر على تحرير ونشر هذه المجموعة بعناية و إتقان.

نأمل أن تصبح هذه المجموعة من الكتب المساعدة عمليًا لعدد كبير من المتعلمين للغة الصينية وللعاملين في مجال السياحة في تونس.

Yang Wenhu

ماي 2024

总主编简介：

杨文波，男，山东兖州人，复旦大学中国语言文学系语言学及应用语言学博士，天津师范大学国际教育交流学院（国际中文教育发展研究院）副院长、副教授、硕士生导师，世界汉语教学学会会员、泰国华文教师公会顾问、天津市国际中文教育研究会理事、《国际中文教师证书》面试官、教育部中外语言交流合作中心国家公派出国教师面试官、国家留学基金委公派出国留学项目评审专家，曾任泰国宋卡王子大学普吉孔子学院中方院长，出版教材、专著多部，发表学术论文二十余篇。

نبذة عن رئيس التحرير:

يانغ ون بو، من مواليد يانتشو بمقاطعة شاندونغ، حاصل على درجة الدكتوراه في اللغويات واللغويات التطبيقية بقسم اللغة الصينية وآدابها بجامعة فودان، وهو نائب عميد الكلية الدولية لتدريس معلمي اللغة الصينية (المعهد الدولي لتطوير تدريس اللغة الصينية) بجامعة تيانجين للمعلمين، وأستاذ مشارك ومشرف على أبحاث الماجستير؛ وهو عضو الجمعية الدولية لتدريس اللغة الصينية، ومستشار جمعية معلمي اللغة الصينية بتايلاندا، وعضو جمعية تيانجين الدولية لأبحاث تدريس اللغة الصينية، ومُحاور "شهادة معلم اللغة الصينية الدولية"، و مُجري مقابلات لاختيار المعلمين الذين ترعاهم الحكومة الصينية في الخارج في مركز التبادل والتعاون بين اللغة الصينية واللغات الأجنبية التابع لوزارة التربية والتعليم الصينية، ومُراجع لبرامج الدراسة بالخارج التابعة للمجلس الصيني للمنح الدراسية، والمدير السابق لمعهد كونفوشيوس في بوكيت في جامعة الأمير سونجكلا في تايلاندا، وقد نشر العديد من الكتب المدرسية والدراسات وأكثر من 20 ورقة أكاديمية.

目　录

الفهرس

一 预订机票

01 ····· حجز تذكرة الطيران الباب الأول

二 机票改签

08 ····· تغيير تذكرة الطيران الباب الثاني

三 值机

13 ····· تسجيل الدخول الباب الثالث

四 兑换外币

20 ···· صرف العملات الأجنبية الباب الرابع

五 安检

25 ····· التفتيش الأمني الباب الخامس

六 登机

36 ····· الصعود إلى الطائرة الباب السادس

七 起飞

52 ..... الإقلاع الباب السابع

八 突发状况

70 ..... حالات الطوارئ الباب الثامن

九 飞机落地

83 ..... هبوط الطائرة الباب التاسع

十 取行李

96 ..... إستلام الأمتعة الباب العاشر

十一 入境

105 ..... دخول البلد الباب الحادي عشر

yī

الباب الأول

yù dìng jī piào

预 订 机 票

حجز تذكرة الطيران

qǐng wèn nín yǒu shén me xū yào

1 A: 请 问，您 有 什 么 需 要？

A: المعذرة، ماذا تحتاج؟

wǒ xiǎng dìng yì zhāng jī piào

B: 我 想 订 一 张 机 票。

B: أود حجز تذكرة طيران.

qǐng wèn nín xiǎng dìng nǎ tiān de jī
2 A: 请 问，您 想 订 哪 天 的 机
piào
票？

A: المعذرة، في أي يوم تريد حجز تذكرة الطيران ؟

sān yuè shí sì hào de
B: 3 月 14 号 的。

B: يوم 14 مارس.

qǐng wèn nín xiǎng dìng jǐ diǎn de
3 A: 请 问，您 想 订 几 点 的
háng bān
航 班？

A: المعذرة، في أي وقت تريد حجز رحلتك؟

xià wǔ sān diǎn zuǒ yòu de
B: 下 午 3 点 左 右 的。

B: حوالي الساعة 3 بعد الظهر.

qǐng shāo děng wǒ chá yí xià

4 请 稍 等，我 查 一 下。

الرجاء الإنتظار،إسمح لي بالتحقق.

xià wǔ sān diǎn bàn de háng bān zuì pián
5 下午3点半的航班最便
yi piào jià dǎ wǔ zhé
宜，票价打五折。

رحلة الساعة 3:30 عصراً هي الأرخص، سعر التذكرة عليه 50% تخفيض.

dǎ sān zhé
打三折
70% تخفيض

dǎ qī zhé
打七折
30% تخفيض

dǎ liǎng zhé
打两折
80% تخفيض

dǎ bā zhé
打八折
20% تخفيض

qǐng gěi wǒ nín de hù zhào

6 请 给 我 您 的 护 照 。

أعطني جواز سفرك من فضلك.

èr

二

الباب الثاني

jī piào gǎi qiān

机 票 改 签

تغيير تذكرة الطيران

duì bu qǐ nín dìng de shì tè jià piào
7 对不起，您订的是特价票，
bù néng tuì
不能退。

عذرًا، إنَّ سعر التذكرة التي حجزتها مُخفَّض ولا يمكن استرداده.

wǒ xiǎng wǎn diǎnr zǒu kě yǐ gǎi qiān ma

8 A: 我 想 晚 点儿 走，可 以 改 签 吗？

A: أرغب في السفر لاحقًا، هل يمكنني تغيير تاريخ التذكرة ؟

kě yǐ nín dǎ suàn gǎi qiān dào jǐ hào

B: 可 以。您 打 算 改 签 到 几 号？

B: يمكن ذلك، ما التاريخ الذي تريد السفر فيه ؟

sān yuè shí wǔ hào

A: 3 月 15 号。

A: يوم 15 مارس.

出 品 人：王君校
策划编辑：韩　颖
责任编辑：陆　瑜　韩　颖
阿文审校：［突］阿杜（Abdallah Affes）　南北宝
封面设计：张　颖
印刷监制：汪　洋

图书在版编目（CIP）数据

机场中文100句：汉阿对照 / 杨文波，马立娟，花瑞霖编著；（突尼斯）阿杜（Abdallah Affes）译. 北京：华语教学出版社，2024. 6. --（客从中国来：突尼斯旅游行业中文口袋书 / 杨文波主编）. --
ISBN 978-7-5138-2617-4

Ⅰ. F560.81

中国国家版本馆CIP数据核字第2024VU7516号

机场中文100句

杨文波　马立娟　花瑞霖　编著

［突］阿杜（Abdallah Affes）　翻译

*

© 华语教学出版社有限责任公司

华语教学出版社有限责任公司出版
（中国北京百万庄大街24号　邮政编码 100037）
电话：（86）10-68320585　68997826
传真：（86）10-68997826　68326333
网址：www.sinolingua.com.cn
电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn
北京中科印刷有限公司印刷
2024 年（32 开）第 1 版
2024 年第 1 版第 1 次印刷
（汉阿）
ISBN 978-7-5138-2617-4
004900